

Кафедра

Кафедра теории и практики перевода функционирует в рамках филологического факультета ПГУ им. Т.Г. Шевченко с сентября 2003 г. Коллектив кафедры насчитывает 8 штатных преподавателей на кафедре с большим опытом преподавательской и переводческой деятельности, ведущие активную научно-исследовательскую работу, публикующиеся в международных сборниках и выступающие с докладами на научных конференциях.

Направления и профили обучения

Специальность – Перевод и переводоведение

Специализация – Специальный перевод

Квалификация – Лингвист-переводчик

Форма обучения - очная

Срок обучения - 5 лет

Язык обучения - русский

Объектами профессиональной деятельности

выпускников, освоивших программу специалитета, являются:

- являются теория и практика перевода;
- переводоведение;
- теория изучаемых иностранных языков;
- теория межкультурной коммуникации;
- устное и письменное владение иностранными языками в общественно-деловой и общебытовой сферах общения;
- знание особенностей культуры стран изучаемых языков;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу специалитета:

организационно-коммуникационная

(осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика; редактирование письменных переводов; оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы);

информационно-аналитическая

(реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики; применение информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности);

научно-исследовательская

(проведение исследований в области межкультурной коммуникации и переводоведения в целях повышения своего общепрофессионального уровня; проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика).

Вступительные испытания

Перевод и переводоведение

(специализация «Специальный перевод»)

1. **Английский язык** (полное тестирование)
(профильный предмет)
2. **Родной язык** (сертификат ЕГЭ или комплексное тестирование)
3. **Английский язык** (устно)

Основные дисциплины по специальности «Перевод и переводоведение»

Практическая фонетика
Практическая грамматика
Развитие навыков устной речи
Лингвистический анализ текста
Развитие навыков письменной речи
Практический курс устного перевода
Социально-политический перевод
Художественный перевод
Компьютерное обеспечение переводческой деятельности
Перевод в сфере деловой коммуникации
История и культура стран изучаемого языка
История литературы стран изучаемого языка
Теория перевода
Лексикология английского языка
Теоретическая грамматика
Практический курс перевода
Стилистика английского языка
Специальное страноведение
Практикум по культуре речевого общения
Практический курс перевода второго иностранного языка
Литературное редактирование переводного текста
Русский язык и культура речи
и др.

Практика и трудоустройство

Уровень профессиональной квалификации позволяет выпускникам кафедры теории и практики перевода проходить практику и работать практически во всех сферах и организациях, где ведется коммуникация на иностранных языках, существует международная деятельность и связи с зарубежными партнерами. Таковыми на сегодняшний день являются: МИД ПМР, Таможенная служба ПМР, компания «Интерднестрком», СК «Шериф», МВД, ТВ ПМР, Отдел международных связей ПГУ, турагентства, бюро переводов, заводы и фабрики ПМР, государственные, частные и коммерческие организации ПМР, а также стран СНГ и дальнего зарубежья.

Программа дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Программа «Переводчик в СПК» предназначена для тех, кто обладает высшим образованием или является студентом ВУЗов 3-5 курсов, форма обучения очно-заочная, занятия проводятся по вечерам 3 раза в неделю. Срок обучения 2,5 года.

В рамках занятий читаются курсы по английскому языку, переводческим дисциплинам. Программа переподготовки платная. Главной целью этой программы должна стать качественная подготовка специалистов, владеющих русским и английским языками, а также знаниями основ перевода, необходимыми для осуществления переводческой деятельности в рамках основных производственных процедур по месту профессиональной занятости слушателя.

График работы кафедры теории и практики перевода

Понедельник - пятница
8.00-17.00

Контактная информация

Адрес:
г. Тирасполь, ул. 25 Октября, №107.
ПГУ им. Т.Г. Шевченко, корпус №1,
аудитория 308

Заведующий кафедрой - к.ф.н. доцент
Почтарь Е.И.

Телефон: (+373) 533 79503
E-mail: tptc.spsu@mail.ru

Интернет-сайты:

ПГУ: <http://www.spsu.ru>,
факультета <http://litera.spsu.ru/>
кафедры <http://in-people.ucoz.ru/>

ПРИДНЕСТРОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Т.Г. ШЕВЧЕНКО



Филологический факультет



Абитуриенту - 2019

*Кафедра теории и
практики перевода*